

Installationsanleitung
 Installation instructions
 Instrucciones de instalación
 Indications d'installation
 Avvertenze per l'installazione
Cala KNX MultiTouch T Light/Sunblind

70890 (white), 70892 (black)

Fig. 1



Cala KNX MultiTouch T Light/Scenes

70960 (white), 70962 (black)

Fig. 2



Cala KNX MultiTouch T Light

70950 (white), 70952 (black)

Fig. 3



Fig. 4

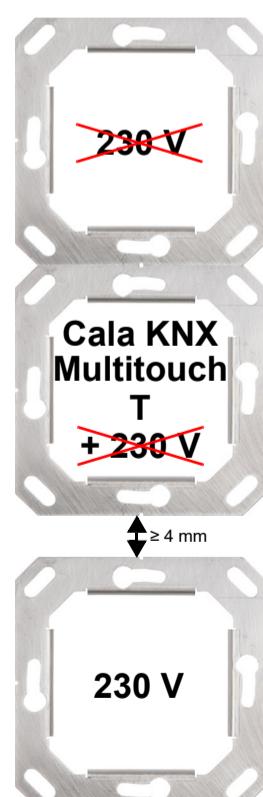
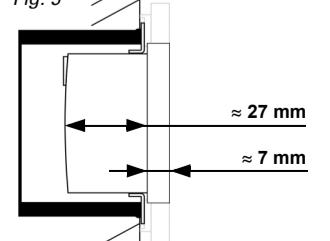


Fig. 5



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Taster für Licht, Antrieb, Szenen und Temperaturregelung

Der Taster Cala KNX MultiTouch T hat berührungssensitive Schaltflächen, mit denen Funktionen im KNX-Gebäudebusystem aufgerufen werden können. Die Glasoberfläche ist bedruckt mit Bereichen zur Licht- und Temperatur-Einstellung. In diesen Bereichen sind farbige (eine weiße LED im Licht-Symbol, eine rote und eine blaue LED im Thermometer-Symbol und je drei weiße LEDs für die Stufenanzeige) LEDs integriert, deren Verhalten eingestellt werden kann. Bei Cala KNX MultiTouch T Light/Sunblind kommt ein Bereich für das Fahren von Jalousie/Sonnenschutz (Auf/Ab) hinzu, bei Cala KNX MultiTouch T Light/Scenes ein Bereich zum Szenenaufzug (3 Szenen).

Im Cala KNX MultiTouch T ist ein Temperatursensor integriert. Über den Bus kann das Gerät einen externen Temperaturmesswert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamttemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten.

Der Cala KNX MultiTouch T hat einen PI-Regler für eine Heizung und eine Kühlung. Mit den Touch-Tasten „+“ und „-“ wird die Solltemperatur verändert.

Über UND- und ODER-Logik-Gatter können Kommunikationsobjekte verknüpft werden.

Das Gerät wird mit einem Rahmen der im Gebäude verwendeten Schalterreihe ergänzt und passt sich so nahtlos in die Innenausstattung ein.

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Button for light, drive, scenes and temperature control

The Cala KNX MultiTouch T push button has touch-sensitive buttons with which functions can be called up in the KNX building bus system. The glass surface is printed with areas for setting the light and temperature. Coloured LEDs (one white LED in the light symbol, one red and one blue LED in the thermometer symbol and three white LEDs each for level indication) are integrated in these areas and their behaviour can be adjusted. With Cala KNX MultiTouch T Light/Sunblind, an area for moving blinds/sunshades (up/down) is added, and with Cala KNX MultiTouch T Light/Scenes, an area for calling up scenes (3 scenes). A temperature sensor is integrated into Cala KNX MultiTouch T. An external temperature reading can be received via the bus and processed with its own data to create a total temperature (mixed value).

The Cala KNX MultiTouch T has a PI controller for heating and cooling. The setpoint temperature can be changed using the "+" and "-" touch buttons.

Communication objects can be linked via AND and OR logic gates. The device is supplemented with a frame of the switch series used in the building, and thus fits seamlessly into the interior fittings.

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

iPRECAUCIÓN! Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Pulsador para luz, accionamiento, escenas y control de la temperatura

El Pulsador Cala KNX MultiTouch T tiene botones sensibles al contacto con los cuales se pueden acceder a funciones en el sistema de bus de edificios KNX. La superficie de vidrio está impresa con zonas para el ajuste de luz y temperatura. En estas zonas están integrados LEDs de colores (un LED blanco en el símbolo de la luz, un LED rojo y uno azul en el símbolo del terómetro y tres LEDs blancos cada uno para la indicación del paso), cuyo comportamiento puede configurarse. En Cala KNX MultiTouch T Light/Sunblind se agrega una zona para el movimiento de la persiana/protección solar (subir/bajar), en Cala KNX MultiTouch T Light/Scenes una zona para solicitar las escenas (3 escenas).

En Cala KNX MultiTouch T está integrado un sensor de temperatura. A través del bus el dispositivo puede recibir un valor de medición de temperatura externa y con los datos propios procesarlo a una temperatura total (valor mixto).

El Cala KNX MultiTouch T presenta un regulador PI para una calefacción y una refrigeración. Con las teclas táctiles "+" y "-", se modifica la temperatura de referencia.

Los objetos de comunicación se pueden enlazar mediante puertas lógicas AND o OR.

El dispositivo se complementa con un marco de la serie de conmutación empleada en el edificio y se adapta de este modo sin dificultad en el equipamiento interior.

Volumen de suministro

- Pulsador
- Anillo de apoyo
- Borne enchufable KNX

Accesories necesarios

- Windproof device socket according to DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Frame (for insert 55 x 55 mm), compatible to the switch scheme used in the building

Installation

The device is installed in a socket.

Fig. 4 Note the installation provisions for SELV!

The socket used must not contain any 230 V wiring!

The metal supporting ring must be isolated from other metal parts that could be in contact with 230 V wiring. This applies to neighbouring supporting rings and other parts as well as to several metal parts touching each other (bridging).

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Corrente d'aria proveniente des fenêtres et des portes
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medición permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 5 Dibujo de sección

Fig. 5 Sectional drawing

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié.

- Mettre uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Boutons pour lumière, entraînement, scènes et contrôle de température

Le Bouton-poussoir Cala KNX MultiTouch T comporte des touches tactiles, qui permettent d'exécuter les fonctions dans le système de bus de bâtiment KNX. La surface en verre est imprimée avec des zones de réglage de l'éclairage et de la température. Des LED de couleur sont intégrées dans ces zones (une LED blanche dans le symbole de la lumière, une LED rouge et une bleue dans le symbole du thermomètre et trois LED blanches chacune pour l'indication du niveau) et leur comportement peut être défini. Le Cala KNX MultiTouch T Light/Sunblind comporte une section supplémentaire pour le déplacement des stores/pare-soleils (haut/bas), le Cala KNX MultiTouch T Light/Scenes une zone pour solliciter les scènes (3 scènes).

En Cala KNX MultiTouch T est intégré un capteur de température. À travers du bus, l'appareil peut recevoir une valeur de mesure de la température extérieure et la traiter avec ses propres données pour obtenir une température globale (valeur mixte).

Le Cala KNX MultiTouch T présente un régulateur PI pour une calefaction et un refroidissement. Avec les touches tactiles "+" et "-", se modifie la température de référence.

Les objets de communication peuvent être associés à l'aide des trames logiques ET ou OU.

L'appareil est complété avec un cadre d'une série d'interrupteurs utilisée dans le bâtiment et s'intègre ainsi parfaitement dans l'équipement intérieur.

Contenu de la livraison

- Bouton-poussoir
- Support
- Borne enfichable KNX

Accessoires nécessaires

- Boîtier d'appareil étanche au vent selon DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Marco (pour uso de 55 x 55 mm), adecuado para el programa de conmutación utilizado en el edificio

Installation

L'appareil est installé dans une boîtier d'appareil.

Fig. 4 Respecter les consignes d'installation pour TBTS !

La boîtier utilisé ne doit pas contenir de câblage 230 V !

Le support en métal doit être isolé des autres pièces métalliques qui pourraient être en contact avec des câblages 230 V. Cela vaut aussi bien pour les supports et autres pièces voisines que pour plusieurs pièces métalliques qui se touchent entre elles (ponts).

En choisissant le lieu du montage, faites attention à ce que les résultats du mesurage soient le moins faussés possibles par les influences extérieures. Sources d'interférences éventuelles :

- exposition directe au soleil
- courant d'air provenant des fenêtres et des portes
- réchauffement ou refroidissement du corps de bâtiment où est monté le capteur, par exemple, par la radiation solaire, conduites de chauffage ou d'eau froide
- lignes et conduits qui relient une zone plus froide ou plus chaude au capteur

Les variations de valeur mesurée permanente doivent être corrigées au niveau de l'ETS (décalage).

Fig. 5 Plan en coupe

Fig. 5 Schnittzeichnung

IT Il manuale e l'applicazione KNX sono disponibili su www.elsner-elektronik.de

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

CAUTELA! Tensione elettrica!

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalidano qualsiasi diritto di garanzia.

Description

